

ABSTRACT

Mukaromah, Lailatus S. Student Registered Number 17203153116. 2019. *Assertive and Directive Acts Found in the English Translation of Surah Luqman by Dr. Mustafa Khattab*. Thesis. English Education Department. Faculty of Tarbiyah and Teacher Training. State Islamic Institute (IAIN) of Tulungagung. Advisor: Faizatul Istiqomah, M.Ed.

Keywords: Assertive and Directive Acts, English Translation of Surah Luqman, Dr. Mustafa Khattab

Language plays an important role in life. According to Chris Livaccari—a senior advisor for Asia Society's China Learning Initiatives—in his new book *New Ways of Seeing*, makes an eloquent case for language learning as more than just communication. It is also, he argues, a means to enhance and deepen students' capacity for processing information and analyzing the shape of the world, such as the Holy Guidance Book, the Quran. The fact that it has been translated into various languages in the world, especially in English, makes it easier to get deeper understanding of it. The Quran itself is containing a huge number of difficult and archaic words with wide range of contextual meaning.

The statements of the research problem were “what are the types of assertive acts found in the English translation of Surah Luqman by Dr. Mustafa Khattab?” and “what are the types of directive acts found in the English translation of Surah Luqman by Dr. Mustafa Khattab?”. Then, the purpose of this research was to find out the types of assertive and directive acts found in the English translation of Surah Luqman by Dr. Mustafa Khattab.

In this study, the researcher used descriptive qualitative research method. The data of this research are utterances found in the English translation text of Surah Luqman by Dr. Mustafa Khattab containing assertive and directive acts. This research used documentary technique to collect data.

The result of this research showed that there are total 8 types of assertive acts, those are 8 data of assuring, 5 data of informing, 4 data of stating, 4 data of claiming, 2 data of reminding, 1 datum of disclaiming, 1 datum of criticizing, and 1 datum of affirming. The type that the most frequently appears is assuring. As for the directive acts, the researcher also found 8 types of it, those are 4 data of ordering, 3 data of forbidding, 3 data of asking, 2 data of advising, 2 data of warning, 2 data of telling, 1 datum of urging, 1 data of commanding. The type that the most frequently appears is ordering.

ABSTRAK

Mukaromah, Lailatus S. NIM. 17203153116. 2019. *Assertive and Directive Acts Found in the English Translation of Surah Luqman by Dr. Mustafa Khattab*. Skripsi. Jurusan Tadris Bahasa Inggris. Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan. Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Tulungagung. Pembimbing: Faizatul Istiqomah, M.Ed.

Kata kunci: *Assertive and Directive Acts*, Terjemahan Bahasa Inggris Surah Luqman, Dr. Mustafa Khattab

Bahasa memainkan peran penting dalam kehidupan. Menurut Chris Livaccari—penasihat senior untuk Inisiatif Pembelajaran Cina Masyarakat Asia—dalam buku barunya, *New Ways of Seeing*, membuat kasus yang mengesankan untuk pembelajaran bahasa lebih dari sekadar komunikasi. Ia juga berpendapat, ini adalah sarana untuk meningkatkan dan memperdalam kapasitas siswa untuk memproses informasi dan menganalisis bentuk dunia, seperti Kitab Bimbingan Suci, Al-Quran. Fakta bahwa Al-Quran telah diterjemahkan ke berbagai bahasa di dunia, terutama dalam bahasa Inggris, membuatnya lebih mudah untuk mendapat pemahaman yang lebih dalam tentang itu. Al-Quran sendiri mengandung sejumlah besar kata-kata yang sulit dan kuno dengan berbagai makna kontekstual.

Pernyataan masalah penelitian adalah "apa saja jenis *assertive acts* yang ditemukan dalam terjemahan bahasa Inggris Surah Luqman oleh Dr. Mustafa Khattab?" dan "apa jenis *directive acts* yang ditemukan dalam terjemahan bahasa Inggris Surah Luqman oleh Dr. Mustafa Khattab?". Kemudian, tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui jenis-jenis *assertive* dan *directive acts* yang ditemukan dalam terjemahan bahasa Inggris dari Surah Luqman oleh Dr. Mustafa Khattab.

Dalam penelitian ini, peneliti menggunakan metode penelitian kualitatif deskriptif. Data penelitian ini adalah ucapan-ucapan yang ditemukan dalam teks terjemahan bahasa Inggris dari Surah Luqman oleh Dr. Mustafa Khattab yang berisi *assertive* dan *directive acts*. Penelitian ini menggunakan teknik documenter untuk mengumpulkan data.

Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa ada total 8 jenis *assertive acts*, yaitu 8 data *assuring*, 5 data *informing*, 4 data *stating*, 4 data *claiming*, 2 data *reminding*, 1 datum *disclaiming*, 1 datum *criticizing*, dan 1 datum *affirming*. Jenis yang paling sering muncul *assuring*. Adapun *directive acts*, peneliti juga menemukan 8 jenis itu, yaitu 4 data *ordering*, 3 data *forbidding*, 3 data *asking*, 2 data *advising*, 2 data *warning*, 2 data *telling*. 1 datum *urging*, 1 data *commanding*. Jenis yang paling sering muncul adalah *ordering*.